

REQUIREMENTS FOR SOURCING CONTROLLED WOOD

管理木材調達のための要求事項

FSC-STD-40-005 V 3-0 EN

DRAFT 2-0

草案第 2 版

Effective and validity dates

発行日および有効期限

Approval date Target: September 2014

目標承認日 : 2014年9月

Publication date Target: 01 October 2014

目標公開日 : 2014年10月1日

Effective date Target: 01 January 2015

目標発行日 : 2015年1月1日

Period of validity until 31 December 2019 (or until replaced or withdrawn)

有効期限 : 2019年12月31日(それまでに代替基準が発行するか本基準が取り消されなければ)

Contents

目次

Part I Quality Management System requirements

パート1 品質管理システムに関する要求事項

1 Documentation and records

1 文書化と記録

2 Reporting

2 報告

3 Complaint mechanism

3 異議への対処

Part II Due Diligence System

パート2 デューデリジェンスシステム

4 Establishment and implementation of a Due Diligence System

4 デューデリジェンスシステムの構築と実施

5 Identification of supplies

5 供給木材に関する情報の特定

6 Risk assessment of supplies

6 供給木材のリスクアセスメント

7 Sourcing from 'specified risk' areas

7 「特定リスク」地域からの調達

8 Sourcing from un-assessed areas

8 未評価地域からの調達

9 Assessment and risk mitigation of mixing material

9 混入リスクの評価と低減措置

Annex E Summary of the Controlled Wood evaluation process (informative)

付属文書 E 管理木材評価過程の概要(参考まで)

Part I Quality Management System Requirements

パート1 品質管理システムに関する要求事項

1 Documentation and records

1 文書化と記録

1.1 The Organization shall have written procedures covering all applicable requirements of this standard.

1.1 組織は本基準の該当するすべての要求事項を網羅した文書化された手順を持たなければならない。

1.2 The Organization shall ensure that records demonstrating conformance with this standard are maintained and are readily available to auditors.

1.2 組織は本基準に適合していることを示す記録を維持し、審査委員に対して迅速に提示することができなければならない。

1.3 All relevant records shall be retained for a minimum of five (5) years.

1.3 すべての関係する記録は少なくとも5年間保管されなければならない。

1.4 The Organization shall include the following information on all invoices issued for sales of FSC Controlled Wood:

1.4 組織はFSC管理木材の販売の際は請求書上に以下の情報を含まなければならない：

a) Name and address of The Organization;

a) 組織名称および所在地；

b) Name and address of the buyer;

b) 顧客の名称および所在地；

c) Date on which the invoice was issued;

c) 請求書発行日；

d) Product description(s) / type of product(s);

d) 製品名/製品タイプ；

e) Quantity of the product(s) sold;

e) 販売製品の数量；

f) Reference to the product's batch and/or to related shipping documentation;

f) 製品ロット参照番号または納品伝票が特定できる情報；

g) The FSC Controlled Wood code issued by the FSC-accredited certification body.

g) 認証機関により発行されたFSC管理木材番号。

1.5 Invoices and shipping documents for sale of FSC Controlled Wood shall include the claim 'FSC Controlled Wood' in case material is supplied to a FSC certified Organization. Where sale or transport documents cover different material it shall be specified which products are sold or transported as 'FSC Controlled Wood'.

1.5 FSC認証取得組織に対してFSC管理木材を販売する場合は、請求書および納品伝票にFSC Controlled Woodという表記が含まれていなければならない。請求書や納品伝票が複数の製品を含む場合は、どの製品がFSC管理木材製品なのか明確になっていなければならない。

2 Reporting

2 報告

2.1 The Organization shall make available to their FSC-accredited certification body information related to the results of applying its Due Diligence System to be included in the publicly available certification report. This information shall include:

2.1 組織は自身の認証機関に対してデューデリジェンスシステムを適用した結果の情報を提供しなければならない。この情報は公開認証レポートに含まれる。

この情報には以下を含まなければならない：

- a) The supply area(s) and its risk designation under the Due Diligence System;
- a) 供給地域とデューデリジェンスシステムにおけるその地域のリスクアセスメント結果；
- b) Reference to the applicable National Risk Assessment; ;
- b) 参照したナショナルリスクアセスメント
- c) Interim Risk Assessment performed by The Organization for unassessed risk areas;
- c) 組織により未評価リスク地域に対して実施された暫定リスクアセスメント；
- d) The procedure for filing complaints and contact information for submitting comments / complaints.
- d) 異議を申し立てるための手順とコメントや苦情を提出するための連絡窓口。

NOTE: Information about supply area(s) as per 2.1 a) does not require the description of the exact location (i.e. the Supply Unit) of this area(s). The location should reflect at minimum the scale of risk assessment in the NRA and/or scale applied in Interim Risk Assessment in order to allow meaningful stakeholder input into the certification process.

注：2.1a)で求められている供給地域は正確な位置の記述(例：供給地区名)までは必要ない。利害関係者の認証過程への参加を有意義にするため、位置情報はナショナルリスクアセスメントの最小規模に従うか暫定リスクアセスメントで使用された規模を採用するべきである。

2.2 For assessed material sourced from areas designated as 'specified risk', the information shall further include:

2.2 特定リスク地域から調達された原材料については更に以下の情報を含まなければならない：

- a) Identification of the risk(s);
a) リスクの特定；
- b) The list of Control Measures established and implemented by The Organization along with references to the relevant Controlled Wood indicators designated as 'specified risk';
b) 組織により構築、実施されたリスク低減措置の一覧および、特定リスクとされている管理木材指標の参照；
- c) For Control Measures that require stakeholder consultation, The Organization's summary of the consultation process performed according to Annex A of this standard;
c) リスク低減措置が利害関係者への聞き取りを必要とする場合、本基準の付属文書Aに従って実施された組織によるコンサルテーション過程の概要；
- d) For Control Measures that require expert engagement, the names of the experts involved and the scope of their services;
d) リスク低減措置が専門家の関与を必要とする場合、その専門家の氏名および関わった範囲；
- e) For Control Measures that require field verification, a summary of The Organization's findings, including steps taken by The Organization to address identified non conformities where they occur, unless confidential. The Organization shall provide a justification for the exclusion of confidential information.
e) リスク低減措置が現地調査を必要とする場合、組織の所見概要。これには機密事項でない限り、発生している不適合事項に対して組織が改善のためにとった手続きを含めること。機密事項を所見に含めない場合は、正当な理由を提示すること。

NOTE: The confidential nature of the information may be determined by the existing legal regulation The Organization must be in compliance with. Commercially sensitive information may also be treated as confidential.

注：機密事項の性質は組織に適用される法的規則により決まることもある。商売上、慎重に扱うべき情報も機密事項として扱ってよい。

3 Complaint mechanism

3 異議への対処

3.1 The Organization shall have and implement a documented procedure to handle complaints related to its non-certified suppliers.

3.1 組織は自身の非認証仕入先に関する異議に対処するための文書化された手順を持ち、実施しなければならない。

NOTE: The procedure may consist of relevant existing policies, mechanisms etc. of The Organization, in written or other form.

注：手順は組織の既存の関係する方針や仕組みなどから成っていてもよい。

3.2 At minimum, the procedure shall include means and/or mechanisms (unless otherwise stated in the applicable National Risk Assessment):

3.2 手順には少なくとも以下の仕組みが含まれていなければならない(関係するナショナルリスクアセスメントに異なることが規定されている場合は、以下に限らない)：

- a) To acknowledge a complaint;
a) 異議の受領；
- b) To inform stakeholders of the complaint procedure;
b) 関係者への異議対処手順の通知；
- c) For forwarding complaints related to risk designation in the relevant National Risk Assessment(s) to the responsible body (as indicated in the NRA);
c) 関係するナショナルリスクアセスメントに従って、異議を関係するリスクの責任団体へ転送；

NOTE: In case a complaint is forwarded to a responsible body, Clauses 3.2. d) - k) do not apply.

注：異議が責任団体に転送された場合は3.2項d)からk)は適用されない。

- d) For a preliminary assessment of whether evidence provided in a complaint is substantial or not. The substance of evidence shall be assessed against the risk of ‘unacceptable material’ entering supply chain;
d) 異議の中で示されている根拠が確かなものかどうかの予備調査。根拠の内容は「サプライチェーンに適切でない材が混入する」リスクに対して評価されなければならない；
- e) For dialogue with a complainant aiming to solve complaints assessed as substantial before further actions are taken;
e) 異議が正当だと認められた場合、これ以上の手続きを取る前に異議を解決するために、異議申立て人と対話の機会を持つ；
- f) For forwarding substantial complaints to the responsible FSC-accredited certification body and relevant FSC National Office within two (2) weeks of receipt of the complaint;
f) 異議が正当だと認められた場合、認証機関および関係するFSCナショナルオフィスに異議受領から2週間以内に、その異議を転送；
- g) For employing a precautionary approach towards continued sourcing of the relevant assessed material while a complaint is pending;
g) 異議が解決するまでは、当該原材料の調達の継続について予防手段を取る；

NOTE: This includes a description of how the precautionary approach is employed by The Organization when a complaint is active.

注：これには異議が解決されない間、組織がどのように予防手段を取るのかの説明を含む。

NOTE: A complaint is considered pending if a complaint has been considered substantial (according to Clause 3.2 d) and before efficient corrective action(s) is taken (according to Clauses 3.2 h-k).

注：異議が正当だと認められ(3.2項d)に従い)、かつ改善のための活動が行われていない(3.2項hからkに従い)場合に、異議は解決されていないと考える。

h) Implementing a verification process (e.g. field verification, desk verification) for a complaint assessed as substantial by The Organization, within two (2) months after its receipt;

h) 組織により異議が正当だと認められた場合、異議の受領から2ヶ月以内に調査を実施(例：現地調査、机上調査)；

i) For the determination of corrective action(s) to be taken by a supplier and means to enforce its implementation by a supplier if a complaint has been assessed and verified as substantial. If a corrective action cannot be determined and/or enforced, the supply(s) and/or supplier(s) shall be excluded by The Organization;

i) 異議が正当だと認められた場合、仕入先により実施されるべき改善のための活動およびそれが実際に実施されるようにするための方法の特定。もし改善のための活動が特定できない場合、もしくは実施させられない場合、その仕入先または供給木材は組織により除外されなければならない；

j) For verifying whether corrective action(s) has been taken by a supplier and whether the action(s) is efficient;

j) 改善のための活動が実施されているか、またその活動が効果を上げているか評価；

k) For the exclusion of supply(s) and supplier(s) in case no corrective action is taken;

k) 改善のための活動が取られていない場合、その仕入先または供給木材の除外；

l) For action to be taken by The Organization to ensure that the relevant assessed material will only be accepted as Controlled Wood once it can be demonstrated as being in conformance with FSC Controlled Wood requirements;

l) 当該原材料がFSC管理木材要求事項を満たしていることを示せる場合にのみ管理木材として使用可能であることを保証するために組織が行うべき行動；

m) For informing the complainant, the responsible FSC-accredited certification body and the relevant FSC National Office of the results of the complaint, and any actions taken towards its resolution, and maintaining copies of relevant correspondence;

m) 認証機関および関係するFSCナショナルオフィスに異議の顛末と解決のために取られた活動を報告し、関連文書を保管；

n) For recording and filing all complaints received and actions taken.

n) すべての寄せられた異議と取られた活動を記録し、保管。

3.3 If the evaluation of a complaint does not support a 'low risk' determination of the Supply Unit, The Organization shall specify risk via an Interim Risk Assessment (see Section 8) and follow the relevant requirements of this standard, OR the SUs shall be excluded from controlled supplies.

3.3 異議の評価の結果、供給地区の低リスクが支持されない場合、組織は暫定リスクアセスメントと本基準の関係する要求事項を通じてリスクを特定するか、もしくは供給森林を管理木材の供給から除外しなければならない。

Part II Due Diligence System (DDS)

パート2 デューデリジェンスシステム(DDS)

4 Establishment and implementation of a Due Diligence System

4 デューデリジェンスシステムの構築と実施

4.1 The Organization shall establish and implement a documented Due Diligence System to evaluate their non-certified supplies.

4.1 組織は非認証供給木材について評価をするための文書化されたデューデリジェンスシステムを構築し、実施しなければならない。

NOTE: The Organization can choose to develop its own DDS or apply a DDS developed by an external party, including FSC-accredited certification bodies not involved in evaluation of The Organization.

注：組織は自身でDDSの構築を行うか、もしくは組織の審査に関わっていない認証機関を含む外部団体が構築したDDSを適用するか選択できる。

4.2 The DDS shall consist of the following elements:

4.2 DDSには以下の要素が含まれなければならない：

4.2.1 The obtainment of information according to Section 5 of this standard;

4.2.1 本基準の5項に従った情報の入手；

4.2.2 Risk assessment and mitigation, including:

4.2.2 以下を含むリスクアセスメントおよびリスク低減の実施：

a) Use of the relevant National Risk Assessment(s), according to Section 6 of this standard;

a) 本基準の6項に従ったナショナルリスクアセスメントの使用；

b) Procedures for sourcing from unassessed risk areas, according to Section 8 of this standard;

b) 本基準の8項に従った未評価リスク地域からの調達手順；

c) The mixing of assessed material with other material throughout supply chain(s) according to Section 9 of this standard.

c) 本基準の9項に従ったサプライチェーン上を通じた該当原材料へのその他の原材料の混入。

Stakeholder consultation note:

Due Diligence is exercised for assessed material to avoid 'unacceptable' material entering the FSC system, which is why point c above is required and elaborated in Section 9. Due diligence, including risk assessment of mixing, does not require field verification of each supply. Resources (e.g. supplier verification) is only used in cases where 'low risk' for mixing cannot be concluded.

This requirement is an effect of adaptation of the EUTR approach by the FSC.

意見募集にあたっての注釈

当該原材料へのデューデリジェンスは、FSC制度の中に不適切な原材料が入り込むことを防ぐために実施される。そのために上記c)が必要であり、9項でより詳細に記述されている。混入のリスクアセスメントを含むデューデリジェンスは個々の供給木材に対する現地調査は必要としない。低リスクという判断ができない場合にのみ供給者検証などが必要となる。

本要求事項はFSCにより欧州木材規制(EUTR)への適応によるものである。

4.3 The Organization shall only classify assessed material as Controlled Wood that has been confirmed through the DDS as being sourced in conformance with the requirements of this standard.

4.3 組織は本基準の要求事項を満たして調達されたことがDDSにより明らかとなった原材料のみを、管理木材として分類しなければならない。

4.4 The Organization shall review its DDS at least annually to ensure its continued relevance, effectiveness and adequacy.

4.4 組織は自身のDDSを少なくとも年に1度見直しをして、それが引き続き妥当かつ効果的であることを保証しなければならない。

NOTE: Review of DDS includes review of the effectiveness of implemented risk mitigation means (Control Measures, compare Section7), as well as any changes in risk assessment (including the existence of any new or expired NRAs).

注：DDSの見直しには実施されたリスク低減措置(7項参照)の効果検証および、リスクアセスメントの変更点(ナショナルリスクアセスメントの新設や廃止を含む)が含まれる。

4.5 All non-conformities detected during the DDS review shall be documented.

4.5 DDSの見直しにおいて発見された不適合事項はすべて文書化されなければならない。

4.6 The Organization shall ensure that all non-conformities are addressed and corrected within 3 months of their detection.

4.6 組織はすべての不適合事項が、その発見から3ヶ月以内に対応され、是正されることを確実にしなければならない。

5 Identification of supplies

5 供給木材に関する情報の特定

5.1 The Organization shall have and maintain up-to-date information of each supply of assessed material included within the scope of its DDS, including:

5.1 組織は自身のDDSの範囲に含まれる原材料について、調達のたびに以下を含む最新の情報を入手、維持しなければならない。

- a) Name and address of supplier(s);
a) 仕入先の名称と所在地 ;
- b) Product type;
b) 製品タイプ ;
- c) Common and scientific name of species;
c) 樹種の一般名称および学名 ;

NOTE: A list of possible species is acceptable for material used in paper, composite board and other fibre products that usually contain many species.

注：紙、木質複合板やその他の木質繊維製品のように、通常多くの樹種を含む製品に使用される原材料については含まれている可能性のある樹種すべてのリストがあればよい。

- d) Volume(s) of assessed material purchased;
d) 購入した当該原材料の体積 ;
- e) Country(s) of harvest;
e) 伐採国 ;
- f) Reference to valid National Risk Assessment(s) and/or Interim Risk Assessment;
f) 参照された有効なナショナルリスクアセスメントまたは暫定リスクアセスメントまたはその両方 ;
- g) Supply area(s) and its risk designation determined according to Section 6 of this standard.
Specification of the supply area(s) shall at minimum reflect the scale applied in the National Risk Assessment and/or Interim Risk Assessment.
g) 本基準の6項に従い決定された調達地域のリスク。調達地域の特定については、少なくともナショナルリスクアセスメントまたは暫定リスクアセスメントで採用されている規模を反映しなければならない。

5.2 Products and material from species listed in Annex 1, 2 or 3 of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) that will be exported shall be accompanied by the applicable licenses and/or export permits.

5.2 輸出される製品や原材料が「絶滅のおそれのある野生動植物の種の国際取引に関する条約（ワシントン条約）」の付録1、2または3に記載されている種に該当する場合は、該当するライセンスや輸出許可証が添付されていなければならない。

5.3 The Organization shall require their suppliers to notify them of any changes that may affect the application of their DDS, such as changes in species, origin or supply chain.

5.3 組織は仕入先に対して、組織のDDSの適用に影響を与え得る変更があった場合には通知をするよう要望しなければならない。このような変更とは例えば樹種、原産地、商流の変更などである。

6 Risk assessment of supplies

6 供給木材のリスクアセスメント

6.1 The Organization shall designate risk of its supply area(s). In order to this, The Organization:

6.1 組織は供給木材の調達地域のリスクを特定しなければならない。このために組織は：

- a) Shall use the valid National Risk Assessment(s) relevant for supply area(s);
- a) 調達地域に関係する有効なナショナルリスクアセスメントを使用しなければならない；
- b) May assess the risk of unassessed supply areas according the requirements outlined in Section 8 of this standard.
- b) 本基準の8項で紹介されている要求事項に従い、未評価調達地域のリスクを評価することができる。

6.2 The Organization shall classify assessed material as originating from:

6.2 組織は当該原材料の起源を以下のいずれかの地域に分類しなければならない：

- a) ‘Low risk’ areas. In case ‘low risk’ has been designated for all five Controlled Wood categories, assessed material can be classified as ‘Controlled Wood’;
- a) 「低リスク」地域。5つすべての管理木材カテゴリーで低リスクと判断された場合に、当該原材料は「管理木材」として分類できる；
- b) ‘Specified risk’ areas for any of the five Controlled Wood categories. In that case The Organization shall implement requirements outlined in Section 7 of this standard before assessed material can be classified as Controlled Wood;
- b) 管理木材カテゴリーのいずれかについて「特定リスク」地域。この場合、当該原材料を管理木材として分類するためには、組織は本基準の7項で紹介されている要求事項に従わなければならない；
- c) Certified sources according to *FSC-STD-01-001* without a formal FSC claim. In this case, the assessed material can be classified as Controlled Wood, if the supply chain is verified and no mixing with other non-certified material has taken place.
- c) *FSC-STD-01-001*を満たしている認証森林だがFSC表記が伝達されていない(CoCチェーンが切れている)。この場合、サプライチェーンが検証され、非認証原材料の混入がないことが示された場合に、当該原材料は管理木材として分類できる。

NOTE: Classification of material with a FSC claim (including ‘FSC Controlled Wood’) is covered in the standard *FSC-STD-40-004 FSC standard for Chain of Custody certification, V 2-1, Section 3.*

注：FSC表記(FSC Controlled Woodを含む)付きの原材料の分類は「*FSC-STD-40-004 CoC認証のためのFSC基準 V2-1の3項*」でカバーされている。

6.3 The Organization shall have access to information that allows it to confirm and document the supply area(s), determined according to Clause 6.2.

6.3 組織は6.2項で決定された調達地域を裏付け、文書化することが可能となる情報を入手できなければならない。

NOTE: Access to information means that e.g. the information may be verified at the suppliers' site, and/or The Organization may maintain a copy of relevant documentation. Relevant documentation may include but is not limited to legally required transport documents and proof of purchase from the forest of origin, invoicing system relevant for administrative level of supply area, documentation of Supply Unit or origin, etc.

注：情報を入手とは例えば仕入先の拠点で情報が検証できることや、組織に保管されている関連文書のコピーが使用できることを意味する。関連文書には法的に必要な輸送書類、原産森林からの購入証明、調達地域の管理レベルに関する請求システム、供給地区の文書などを含めることができるが、これらに限られない。

NOTE: A declaration from the supplier may only be used as part of the body of documentation for demonstrating the supply area. A supplier declaration alone, even if covered by a contractual agreement, is not considered sufficient proof of the supply area.

注：仕入先の申告は調達地域を示す文書の一部としてのみ使用することができる。契約でカバーされている場合でも、仕入先の宣言だけでは調達地域を証明するには不十分だと考える。

6.4 For co-product inputs, The Organization shall document the supply area with proof of purchase from the Supply Unit or by a legally effective and enforceable agreement with the supplier of the co-products that includes a statement on the sources of origin. This includes:

6.4 原材料として使用される副産物について、組織は供給地域を文書化しなければならない。この際、供給地区からの購入証明を添付するかもしくは、副産物の仕入先と締結している法的に有効であり強制力のある契約に原産地の記載がある必要がある。

6.4.1 A written supply agreement shall include:

6.4.1 文書化された供給契約には以下を含まなければならない：

a) Information about the geographical origin of the supplied co-products that at minimum reflect the scale applied in the National Risk Assessment and/or Interim Risk Assessment;

a) 調達された副産物の原産地について、少なくともナショナルリスクアセスメントまたは暫定リスクアセスメントで適用されている規模を反映した地理情報；

b) A commitment that, in cases where the material is considered as originating from 'specified risk' areas, the supplier will support The Organization in collecting the information necessary for the implementation of established Control Measures;

b) 原材料が「特定リスク」地域を起源としていてと考えられる場合、組織がリスク低減措置を構築するために必要な情報を収集することを仕入先はサポートするという公約。

NOTE: For cases where field verification at the Supply Unit level is established by a Control Measure, information used to identify the forest of origin and the whole supply chain relating to that supply shall be collected.

注：リスク低減措置として、供給地区レベルの現地調査が必要だと判断された場合、供給木材に関する原産森林とすべてのサプライチェーンを特定するための情報が収集されなければならない。

6.4.2 In the case of a supply agreement, The Organization shall conduct a plausibility check to verify the information provided. These checks shall include at least the following evidentiary criteria:

6.4.2 供給契約を締結する場合、組織は提供される情報の妥当性検査を行わなければならない。この検査は少なくとも以下の根拠となる判断基準を含まなければならない：

a) Is the supplied timber species commercially harvested in the declared supply area (and carries a CITES certificate if required)?

a) 宣言されている調達地域において、調達木材の樹種は商業的にばっさいされているか。必要な場合はワシントン条約の証明書を持しているか。

b) Is the type and quality of the supplied material commercially available from the declared supply area?

b) 宣言されている調達地域において、調達木材のタイプや質は商業的に入手可能か。

c) Are the distance and means of transportation to The Organization (or to the supplier site in case the supplier is purchasing co-product inputs) consistent with the declared supply area and economically viable?

c) 組織への輸送手段と輸送距離(仕入先が副産物を購入している場合は、仕入先までの輸送距離と輸送手段)は、宣言されている調達地域から経済的に成り立つか。

NOTE: It is the responsibility of The Organization to evaluate the above criteria and come to a fair and objective judgment regarding the plausibility and reliability of the information provided by the supplier. The precautionary principle should be applied. If the result of the plausibility test is negative, the material cannot be accepted as assessed material input through a supplier agreement.

注：上記の判断基準を検討し、仕入先から提供される情報の妥当性や信頼性を正当に客観的に判断するのは組織の責任である。予防原則が用いられるべきであり、妥当性検査の結果が否定的であった場合は当該原材料は供給契約を通じて受け入れることはできない。

7 Sourcing from 'specified risk' areas

7 「特定リスク」地域からの調達

7.1 The Organization shall implement effective 'mandatory' Control Measures provided in the relevant, valid National Risk Assessment(s) to mitigate 'specified risk'.

7.1 組織は「特定リスク」を低減するために、関係する有効なナショナルリスクアセスメントで示されている有効な必須リスク低減措置を実施しなければならない。

7.2 The Organization may develop and implement alternative Control Measure(s) that are equal to or more effective than the 'mandatory' Control Measures provided in the NRA(s) under the following conditions:

7.2 組織は以下の条件下では、ナショナルリスクアセスメントで示されている有効な必須リスク低減措置の代わりに、同等かより効果的なリスク低減措置を作成することができる：

- a) The Organization finds the provided Control Measure(s) as inadequate for the specific Organization's operation and provides a justification for its findings to the relevant FSC-accredited certification body;
- a) 組織がナショナルリスクアセスメントで示されているリスク低減措置が、組織の特定の業務には適切でないことを発見し、その所見の正当な理由を認証機関に提供し；
- b) The FSC-accredited certification body approves the alternative Control Measure(s); and
- b) 認証機関が組織により作成されたリスク低減措置を承認し；
- c) The Organization has forwarded a description of the alternative Control Measures to the body responsible for NRA maintenance (as defined in the NRA) together with the justification.
- c) ナショナルリスクアセスメントに記載されているナショナルリスクアセスメントの維持責任団体に対して、組織が正当な理由とともに組織の作成したリスク低減措置の記述を送った場合。

7.3 Where no 'mandatory' Control Measure is provided and/or no valid NRA exists, The Organization shall establish and implement effective Control Measures to mitigate 'specified risk'.

7.3 ナショナルリスクアセスメントで必須リスク低減措置が示されていない場合、またはナショナルリスクアセスメントが存在しない場合、組織は「特定リスク」を低減するために効果的なリスク低減措置を構築し、実施しなければならない。

7.4 It is recommended that each Control Measure should comply with the SMART concept (Specific, Measurable, Achievable, Relevant and Tangible, see below).

7.4 リスク低減措置は下記a)からe)のSMARTコンセプトに従うことが推奨される。

- a) Specific: Control Measure(s) should describe a single action required for risk mitigation;
- a) Specific(対象が明確): リスク低減措置はリスクを低減するために必要な一つの行動だけに言及すべきである；
- b) Measurable: Control Measure(s) should specify outcomes or levels (i.e. thresholds) of performance that are measurable during an evaluation. The level of performance required to conform should be clear;
- b) Measurable(測定可能): リスク低減措置は評価にあたり、測定可能なパフォーマンスの閾値を明確にすべきである。基準に適合するパフォーマンスレベルが明確になっている必要がある；
- c) Achievable: Control Measure(s) should not contain descriptive characteristics;
- c) Achievable(達成可能): リスク低減措置は叙述的な記述を避けるべきである；

d) Relevant: Control Measure(s) should only include elements that contribute to the risk mitigation of the applicable Controlled Wood indicator(s);

d) Relevant(関連性がある): リスク低減措置は関連する管理木材指標のリスク低減に寄与する要素のみを含むべきである;

e) Tangible: Control Measure(s) should be written using a clear and consistent vocabulary, free from subjective elements. The use of such phrases as 'substantial', 'appropriate to', 'minimize', 'wherever possible', 'thorough' or 'best available' should be avoided.

e) Tangible(具体的): リスク低減措置は主観的な要素を含まず、明瞭かつ一貫した言葉を使用して書かれるべきである。「十分」、「適切」、「最小限」、「可能な限り」、「完全」、「利用可能な最良(最善)」などの表現は避けるべきである。

7.5 Establishment of Control Measures where legal requirements contradict FSC requirements shall be documented and dealt with on a case by case basis in consultation with FSC International and relevant stakeholders.

7.5 リスク低減措置の構築にあたり、法的要求事項とFSC要求事項が相容れない場合、これは文書化され、FSC本部および利害関係者と協力しながらケースバイケースで対応をしなければならない。

7.6 Special considerations for the establishment and implementation of Control Measure(s) in relation to Controlled Wood categories shall apply:

7.6 リスク低減措置の構築と実施にあたり、管理木材カテゴリーごとに以下の特記事項が適用される:

a) For Controlled Wood categories 2 and 3, Control Measures shall ensure the achievement of minimum outcomes as specified in Annex C;

a) 管理木材カテゴリー2と3について、リスク低減措置は付属文書Cに記載されている最低限の成果の達成を保証しなければならない;

b) For Controlled Wood categories 2 and 3, expert(s) independent from The Organization shall be engaged in the establishment of Control Measures. Chosen experts shall meet the minimum requirements provided in Annex B;

b) 管理木材カテゴリー2と3について、リスク低減措置の構築には組織と独立した専門家が関与しなければならない。関与する専門家は付属文書Bに示されている最低限の要求事項を満たさなければならない;

c) Relevant approved Controlled Wood documents shall be used when establishing Control Measures (e.g. HCV assessment frameworks);

c) リスク低減措置の構築の際には関係する承認済みの管理木材関連文書を使用しなければならない(例: 高い保護価値(HCV)評価フレームワーク);

d) Whenever stakeholder consultation is required in a Control Measure, it shall be conducted according to requirements provided in Annex A of this standard;

d) リスク低減措置として、利害関係者への聞き取りが必要と判断された場合は、本基準の付属文書Aに示されている要求事項に従って実施されなければならない;

e) Indicators and verifiers in an approved Forest Stewardship National Standard, the FSC-accredited certification body standards or International Generic Indicators (IGIs) may be used as Control Measures where relevant.

e) 承認済みFM国内基準、認証機関のFM基準、国際標準指標(IGI)の指標と根拠が関係する場合は、リスク低減措置で使用してよい。

7.7 Whenever field verification at the level of Supply Unit is required in a Control Measure, verification of these SUs shall be conducted according to the standard *FSC-STD-30-010 Forest management requirements for Controlled Wood certification*, Sections 4-8. Additionally the following apply:

7.7 リスク低減措置として、供給地区レベルの現地調査が必要だと判断された場合、これら供給地区の調査は「*FSC-STD-30-010 森林管理者のための管理木材認証基準*」4から8項に従って実施しなければならない。またあわせて以下の要求事項も適用される。

NOTE: Requirements of this clause apply only for the 'specified risk' Category(s) of Controlled Wood.

注：本項の要求事項は管理木材カテゴリーの「特定リスク」のみに適用される。

NOTE: The term 'The Organization' in *FSC-STD-30-010* corresponds with the entity responsible for forest management in the Supply Unit(s).

注：FSC-STD-30-010で使用されている「組織」という用語は、供給地区の森林管理の責任団体と一致する。

7.7.1 Persons conducting field audits shall meet requirements of Annex B;

7.7.1 現地審査を実施する人物は付属文書Bの要求事項を満たさなければならない；

7.7.2 A brief description of audited Supply Units, including approximate area, prevailing forest type, prevailing size of the operation (determined according to Scale, Intensity and Risk – SIR) and structure of the ownership shall be completed

7.7.2 審査対象供給地区の概算面積、主な森林タイプ、主な施業規模(規模、強度、リスクに従って決定)および所有構成を含む概要説明文書が作成されなければならない；

7.7.3 Collecting of evidence needed to demonstrate that audited Supplying Unit(s) complies with the requirements for Controlled Wood. These shall be available for verification by the FSC-accredited Certification Body;

7.7.3 審査対象供給地区の管理木材要求事項への適合を示すための根拠の収集。これらの根拠は認証機関による検証のために、提供できなければならない；

7.7.4 The company shall classify the Supply Units as sets of 'similar' units for the purpose of sampling. The sets shall be selected to minimize variability within each set. 'Similarity' in the contents of this standard is meant in terms of:

7.7.4 組織はサンプリング実施のために、供給地区を「類似する」地区のセットに分類しなければならない。セットの選択においては、各セット内の多様性を最小化するように設定されなければならない。本基準における「類似性」は以下により定められる：

- a) Forest type (e.g. natural forest, plantation),
a) 森林タイプ(例：自然林、人工林)；
- b) Geographical location (supply area)
b) 地理的配置(供給地域)；
- c) SIR of operation (e.g. corresponding with SLIMF);
c) 施業の規模、強度、リスク(例：SLIMFに相当)。

7.7.5 For each set of 'similar' SUs the company shall select at least 0.8 times the square root of the number of units for evaluation. For sets that consist entirely of SUs that qualify as Small or Low-Intensity Managed Forests (SLIMFs), the number of units selected shall be at least 0.6 times the square root of the number of units (y) within that group (i.e. $x = 0.6\sqrt{y}$), rounded to the upper whole number;

7.7.5 それぞれの「類似する」セットにおいて、少なくとも評価対象供給地区数の平方根に0.8をかけた数をサンプリング調査対象数としなければならない。SLIMF要件を満たす供給地区のみで構成されるセットの場合は、少なくともグループ内供給地区数(y)の平方根に0.6をかけた数($x = 0.6\sqrt{y}$)を一番近くの整数に切り上げた数をサンプリング調査対象数としなければならない；

7.7.6 Samples for field verification shall be defined randomly;

7.7.6 現地調査のサンプリング対象はランダムに選択されなければならない；

7.7.7 The frequency of field audits shall be sufficient for risk mitigation and at least annually;

7.7.7 現地審査の頻度はリスク低減のために十分であり、少なくとも年に1度実施されなければならない；

7.7.8 A sufficient variety and number of sites within each SU selected for evaluation shall be visited to make direct, factual observations of conformity with Controlled Wood requirements; For Category 3 verification of the MU it is recommended that all the harvesting sites are inspected;

7.7.8 評価対象として選択された各供給地区の中から、十分な多様性を持った、十分な数のサイトを訪問し、管理木材要求事項への適合を示す直接的かつ事実に基づく観察を行わなければならない。カテゴリ3の評価については、すべての伐採中サイトを検査することが推奨される；

7.7.9 All non-conformities detected shall be treated as non-conformities detected in The Organization's DDS (compare Section 4);

7.7.9 発見されたすべての不適合事項は、組織のDDS(4項参照)の不適合事項として扱われなければならない ;

7.7.10 Reports or records of verification audits shall be accessible to the FSC-accredited certification body and FSC-authorized personnel.

7.7.10 現地審査の報告書と記録は認証機関およびFSCに権限を与えられたものが入手可能な状態にしなければならない。

7.8 The Organization shall review their Control Measures at a frequency relevant to the risk, but at least annually to maintain their effectiveness in risk mitigation.

7.8 組織は自身のリスク低減措置をリスクに見合った頻度で、少なくとも年に1度、リスク低減の効果を維持するために見なおさなければならない。

7.9 The Organization shall confirm Control Measure(s) effectiveness via documented internal verification before assessed material can be classified as Controlled Wood (compare Clause 4.5).

7.9 組織は当該原材料を管理木材として分類する前に、内部検証を通じてリスク低減措置の有効性を確認しなければならない。

7.10 The Organization shall monitor effectiveness of risk mitigation through its supply chain(s), including:

7.10 組織はサプライチェーンを通じたリスク低減の有効性を監視しなければならない。これには以下が含まれる :

a) Informing suppliers about all applicable requirements and request from them to pass the information on to their sub-suppliers through the whole supply chain;

a) 仕入先に対してすべての適用される要求事項を通知し、サプライチェーン全体に情報が行き渡るよう、仕入先から更にその仕入先に情報を通知するよう要求をする ;

b) Ensuring that their FSC-accredited certification body is granted access to evidence of conformance with applicable requirements and access to conduct supply chain and forest level audits where relevant;

b) 認証機関が、適用される要求事項への適合の根拠を確認する、必要な場合にサプライチェーンや森林レベルの審査を行う権限が与えられていることを保証する ;

c) Ensuring that The Organization is granted access to evidence of conformance with applicable requirements and access to conduct supply chain and forest level audits where relevant;

c) 組織が、適用される要求事項への適合の根拠を確認する、必要な場合にサプライチェーンや森林レベルの審査を行う権限が与えられていることを保証する。

NOTE: Monitoring of supply chains does not mean implementation of this standard by suppliers.

注 : サプライチェーンの監視とは仕入先は本基準を順守するという意味ではない。

8 Sourcing from unassessed areas

8 未評価地域からの調達

NOTE: In countries (or regions) where no approved National Risk Assessment exists, all areas shall be considered as ‘unassessed risk’ for all Controlled Wood categories, until a risk determination is provided by FSC. Unspecified risk areas in existing National Risk Assessments approved before the effective date of this standard shall also be considered as ‘unassessed’ risk areas.

注：承認されたナショナルリスクアセスメントが存在しない国や地域の場合は、FSCによるリスク評価結果が提供されるまでは、すべての地域がすべての管理木材カテゴリに対して「未評価リスク」とみなされる。本基準の発行日前に承認されたナショナルリスクアセスメントにおいて「未特定リスク(unspecified risk)」と指定されている地域についても「未評価」リスク地域とみなされる。

8.1 Sourcing Controlled Wood from unassessed risk areas is only possible when:

8.1 未評価リスク地域から管理木材を調達するためには、以下を満たさなければならない：

8.1.1 A FSC-accredited certification body confirms a ‘low risk’ designation via evaluation of Supply Units according to *FSC-STD-30-010 Forest management requirements for Controlled Wood certification* (Sections 4 to 10) at the discretion of The Organization.

8.1.1 「FSC-STD-30-010 森林管理者のための管理木材認証基準(4から10項)」に従い、認証機関が供給地区の評価を行い、「低リスク」と判断された場合、組織の裁量により、管理木材として調達できる。

NOTE: This process does not result in a certificate of the evaluated Supply Unit against *FSC-STD-30-010*.

注：この手続きにより、評価された供給地区がFSC-STD-30-010の認証を取得するわけではない。

8.1.2 The Organization has conducted an Interim Risk Assessment according to Clause 8.2 and has implemented requirements of this standard according to the concluded risk designation. This option shall not be applied after **31 December 2017**.

8.1.2 組織が8.2項に従い暫定リスクアセスメントを実施し、判断されたリスクに対して本基準の要求事項を実施した場合、管理木材として調達できる。この選択肢は**2017年12月31日**まで適用可能である。

Stakeholder consultation note:

The Option described under 8.1.2 will only be available for a limited amount of time, while National Risk Assessments are developed.

After 31 December 2017, the only possibilities to source CW will be according to 8.1.1 and/or from ‘low risk’ areas identified via the Centralized National Risk Assessment.

意見募集にあたっての注釈

8.1.2の選択肢はナショナルリスクアセスメントが作られるまでの限られた期間のみ選択可能である。

2017年12月31日の後は、管理木材を調達するためには8.1.1を満たすか、Centralized National Risk Assessmentで「低リスク」と特定されている地域から調達するしかなくなる。

8.2 For Interim Risk Assessment as per 8.1.2 above, the following apply:

8.2 暫定リスクアセスメントについては、以下が適用される：

8.2.1 Interim Risk Assessment shall be conducted for areas of unassessed risk, and unassessed Controlled Wood Categories, according to the requirements of this standard together with *FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework*, with the following considerations:

8.2.1 暫定リスクアセスメントは未評価リスク地域と管理木材の未評価カテゴリーについて実施されなければならない。実施にあたっては本基準の要求事項および「*FSC-PRO-60-002a FSCナショナルリスクアセスメントフレームワーク*」に従い、以下の要件を満たさなければならない：

a) Sources of information: it is required to consider all sources of information provided and/or described in *FSC-PRO-60-002a* when they are relevant to the area under assessment. When The Organization has access to country/region specific sources they shall be used;

a) 情報源：評価地域に関係する場合は、入手したすべての情報源またはFSC-PRO-60-002aに示されている情報源、またはその両方を検討する必要がある。組織が国や地域特有の情報を入手できる場合は、それらを使用しなければならない；

b) The Organization shall consider any information relevant for its supply area(s) received from stakeholders. The Interim Risk Assessment shall summarize such information and explain how it has been taken into account;

b) 組織は利害関係者から寄せられた、供給地域に関係するいかなる情報も検討しなければならない。暫定リスクアセスメントはこのような情報をまとめ、どのように検討されたか説明しなければならない；

c) For Controlled Wood Category 1 assessment conducted for co-products, requirements of Clause 8.2.2 may apply.

c) 副産物について実施された管理木材カテゴリー1の評価では8.2.2項の要求事項も適用可能である。

8.2.2 For co-products, an Organization located within the European Union is allowed to classify another country in European Union as 'low risk' for Controlled Wood Category 1 if the following is met:

8.2.2 以下の条件を満たす場合、副産物の管理木材カテゴリー1評価において、欧州連合(EU)にある組織は、EU内の他の国を「低リスク」と分類できる：

a) The round wood from which the co-products originate has been harvested in the European Union.

a) 副産物の発生元である丸太がEU内で伐採されている；

b) The co-products are produced and supplied by a supplier located in the European Union.

b) 副産物はEU内の仕入先により生産、供給されている；

c) The supplier of the co-products shall be required to provide all necessary information as required by the EUTR and Clause 6.4 of this standard.

c) 副産物の仕入先は欧州木材規制(EUTR)および本基準の6.4項で求められている必要情報を提供できなければならない；

d) The Organization sourcing co-products and applying this requirement must agree in writing to participate in the FSC Fiber Testing program. Agreements shall be sent to the FSC Quality Assurance Unit. Annex F may be used in the implementation of this requirement.

d) 副産物を調達し、本要求事項が適用される組織はFSCファイバートテストプログラムへの参加を文書により同意しなければならない。同意書はFSC品質保証ユニットへ送付されなければならない。本要求事項実施のために、付属文書Fを使用することができる。

8.2.3 Interim Risk Assessments shall be reviewed at least annually to verify the continued correctness and relevance of risk designation, and be revised when necessary. This includes:

8.2.3 暫定リスクアセスメントは継続的な正確性と、リスクの妥当性を検証するために、必要なとき、また少なくとも年に1度見直されなければならない。これには以下が含まれる：

a) Review and revision should be conducted before the annual surveillance of the FSC-accredited certification body;

a) 見直しと修正は認証機関による年次監査の前に実施すべきである；

b) The company shall review/revise its risk assessment when significant changes to the risk in unassessed supply area(s) become evident (i.e. changes in the law, breakdown in rule of law through civil unrest, etc.).

b) 組織は未評価供給地域のリスクが大きく変化することが明らかになった際には、自身のリスクアセスメントを見直し、修正しなければならない。リスクが大きく変化する事象とは法改正、市民の暴動による法や規則の破綻などがある。

NOTE: The FSC-accredited certification body is to verify the Interim Risk Assessment during annual surveillance as per a) above.

注：認証機関は上記a)に従い、年次監査の中で暫定リスクアセスメントを検証する。

8.2.4 Organizations sourcing from the same unassessed risk area are allowed to perform joined Interim Risk Assessment for this area.

8.2.4 同じ未評価リスク地域から調達している複数の組織はこの地域について暫定リスクアセスメントを一緒に実施することができる。

8.2.5 Interim Risk Assessments may be outsourced to external bodies that have the required expertise in relation to the assessed categories. For minimum qualifications of experts see Annex B.

8.2.5 暫定リスクアセスメントは、該当する管理木材カテゴリーの専門性を有する外部団体に委託をすることができる。専門家の最低要件については付属文書B参照。

8.2.6 The Organization shall submit Interim Risk Assessment conducted for/extended to new supply areas to its FSC-accredited certification body.

8.2.6 新たな供給地域に対して暫定リスクアセスメントが実施された際、または新たな供給地域を含めるように既存の暫定リスクアセスメントの範囲が拡大され際、組織は認証機関にそれを提出しなければならない。

8.2.7 It is recommended to use the template provided in Annex G to present the results of the Interim Risk Assessment.

8.2.7 暫定リスクアセスメントの結果を提示するために付属文書Gで提供されているテンプレートを使用することが推奨される。

9 Assessment and risk mitigation of mixing material

9 混入リスクの評価と低減措置

NOTE: This section specifies requirements for assessing and mitigating risks of mixing material with non-eligible inputs throughout the non-certified supply chain.

注：本項では非認証取得者の関わるサプライチェーンを通じて、不適切な原材料が混入するリスクの評価とリスク低減に関する要求事項を定めている。

9.1 The Organization shall assess the risk of mixing material under control with non-eligible inputs in the non-certified supply chain during transport, processing or storage.

9.1 組織は輸送、加工、保管において、非認証取得者の関わるサプライチェーン内で管理された原材料に不適切な原材料が混入するリスクを評価しなければならない。

9.2 The Organization shall document the risk assessment process and provide justification of the risk assessment results for each product group and supply chain.

9.2 組織は製品グループごと、サプライチェーンごとにリスクアセスメント過程と結果の正当性を文書化しなければならない。

9.3 The risk assessment shall be reviewed at least annually and whenever changes occur to the non-certified supply chain that could alter the risk assessment of that supply chain.

9.3 非認証取得者の関わるサプライチェーンのリスクが変化し得る事象が起こった際、また少なくとも年に1度はリスク評価を見なおさなければならない。

9.4 The Organization shall develop and implement effective and justified measures for mitigating the risk of mixing assessed material with non-eligible inputs.

9.4 組織は評価された原材料に不適切な原材料が混入するリスクを低減するための効果的かつ理にかなった方法を構築し、実施しなければならない。

Annex E Summary of the Controlled Wood evaluation process (informative)

付属文書 E 管理木材評価過程の概要(参考まで)

Summary of the steps required for Controlled Wood evaluation as prescribed in this standard:

本基準に記載されている管理木材評価のために必要なステップの概要は以下の通り：

1. Implement CoC requirements as per *FSC-STD-40-004*.
 1. FSC-STD-40-004 に従い CoC 要求事項を実施
2. Develop written procedures covering all applicable elements of the standard.
 2. 本基準の関係するすべての要素をカバーする文書化された手順の作
3. Establish DDS (Section 4).
 3. DDS の構築(4 項)
4. Identify supplies (Section 5, including CITES).
 4. 供給木材に関する情報の特定(5 項、ワシントン条約含む)
5. Identify supply areas: where is wood sourced from? (Section 6).
 5. 供給地域の特定：木材がどこから調達されているのか(6 項)
6. Check risk designation in National Risk Assessment(s) or develop Interim Risk Assessment and classify your supply areas according to Section 6.
 6. ナショナルリスクアセスメントのリスク確認、または暫定リスクアセスメントを作成し、6 項に従って供給地域を分類。
7. For 'low risk' areas no additional actions required – you can classify assessed material as Controlled Wood. Keep documentation and monitor internally.
 7. 「低リスク」地域については、追加で必要な手続きはなく、該当原材料を管理木材として分類できる。文書の保管および内部での監視。
8. For 'specified risk' supply areas:
 - Check for which categories and indicators risk is specified
 - Establish and implement the Control Measures
 - Check the effectiveness of Control Measures as part of internal monitoring
8. 「特定リスク」供給地域については：
 - どのカテゴリーと指標についてリスクが特定されるか確認
 - リスク低減措置を構築、実施
 - リスク低減措置の有効性を内部の監視により確認

The steps described above are illustrated in a flowchart on the next page.

上記のステップは次のページのフローチャートで図示されている。

